



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

24-10-2006

Matin

dinsdag

24-10-2006

Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les investissements en R&D" (n° 12626) 1

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accès aux normes pour les organisations de consommateurs" (n° 12624) 4

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution de la nouvelle loi relative au volontariat" (n° 12654) 6

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'absence de création du service central de médiation en matière d'énergie" (n° 12726) 7

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la mise en oeuvre de l'hydrogène comme ressource énergétique" (n° 12659) 9

Orateurs: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les activités commerciales de certains organismes et entreprises publics" (n° 12673) 12

Orateurs: **François Bellot, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Questions jointes de 13

INHOUD

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de R&D-investeringen" (nr. 12626) 1

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de beschikbaarheid van normen voor consumentenorganisaties" (nr. 12624) 4

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten bij de nieuwe wet op het vrijwilligerswerk" (nr. 12654) 6

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van de centrale ombudsdienst voor energie" (nr. 12726) 7

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanwending van waterstof als energiebron" (nr. 12659) 9

Sprekers: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de handelsactiviteiten van sommige overheidsbedrijven en instellingen" (nr. 12673) 12

Sprekers: **François Bellot, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde vragen van 13

- M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de la Commission européenne visant à supprimer la rémunération pour copie privée" (n° 12720)	13	- de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ontwerptekst van de Europese Commissie tot afschaffing van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 12720)	14
- Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le système de la copie privée" (n° 12743) <i>Orateurs: Philippe Monfils, Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	13	- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het systeem van het kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 12743) <i>Sprekers: Philippe Monfils, Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	14
Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurabilité des personnes porteuses du virus HIV" (n° 12693) <i>Orateurs: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	17	Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeraarbaarheid van personen die drager zijn van het HIV-virus" (nr. 12693) <i>Sprekers: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	17
Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la protection effective du consommateur dans le cadre de la proposition de directive de la Commission européenne sur le crédit à la consommation approuvée en octobre 2005" (n° 12694) <i>Orateurs: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	19	Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de effectieve bescherming van de consument in het kader van het in oktober 2005 goedgekeurde voorstel van richtlijn van de Europese Commissie inzake het consumentenkrediet" (nr. 12694) <i>Sprekers: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	19
Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la représentation des consommateurs au sein du Conseil de Surveillance du nouveau service Ombudsman des Assurances" (n° 12695) <i>Orateurs: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	21	Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vertegenwoordiging van de consumenten binnen de Raad van Toezicht van de nieuwe dienst Ombudsman van de Verzekeringen" (nr. 12695) <i>Sprekers: Karine Lalieux, Marc Verwilghen</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	21
Interpellation de M. Carl Devlies au premier ministre sur "le musée royal d'Afrique centrale" (n° 896) <i>Orateurs: Carl Devlies, Marc Verwilghen</i> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	23	Interpellatie van de heer Carl Devlies tot de eerste minister over "het Museum voor Midden-Afrika" (nr. 896) <i>Sprekers: Carl Devlies, Marc Verwilghen</i> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	23
<i>Motions</i>	25	<i>Moties</i>	25
Question de Mme Anne Barzin au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'abaissement	25	Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verlaging van de	26

de l'âge de l'obligation scolaire" (n° 12741)

Orateurs: **Anne Barzin, Marc Verwilghen**,
ministre de l'Économie, de l'Énergie, du
Commerce extérieur et de la Politique
scientifique

leerplichtleeftijd" (nr. 12741)

Sprekers: **Anne Barzin, Marc Verwilghen**,
minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

du

van

MARDI 24 OCTOBRE 2006

DINSDAG 24 OKTOBER 2006

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.02 heures et présidée par M. François Bellot.

De vergadering wordt geopend om 10.02 uur en voorgezeten door de heer François Bellot.

01 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les investissements en R&D" (n° 12626)

01 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de R&D-investeringen" (nr. 12626)

01.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Stratégie de Lisbonne, que vous connaissez parfaitement, vise à faire de l'économie européenne l'économie la plus performante du monde à l'horizon 2010.

Cela nous laisse de moins en moins de temps car, comme chacun sait, nous sommes en 2006; il ne nous reste donc que quatre ans.

Bien que les entreprises européennes aient augmenté leurs dépenses en R&D en 2005, le récent tableau de bord dressé par la Commission européenne démontre que l'on reste à la traîne. Les mille plus grandes entreprises européennes ont certes augmenté le financement de la recherche de 5,3%, mais, dans le même temps, les mille plus grandes firmes non européennes ont augmenté leur budget en R&D de 7,7%. La première entreprise belge se positionne à la 42ème place dans le classement des mille plus gros investisseurs européens. Pourtant, dans le Top 50 mondial, on trouve dix entreprises européennes et deux suisses. Comme quoi, il ne faut pas être nécessairement Américain ou Japonais pour tabler sur et investir dans la recherche et le développement.

Ma question est donc très simple, monsieur le ministre: que vous inspirent ces chiffres? Quelle stratégie mettez-vous actuellement en œuvre pour essayer d'inciter nos entreprises à s'inspirer de l'exemple des Américains et des Japonais et probablement aussi des Chinois?

01.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): De Lissabonstrategie heeft tot doel de Europese economie tegen 2010 te doen uitgroeien tot de meest performante economie ter wereld. We hebben dus nog maar vier jaar de tijd om dat doel te bereiken!

De duizend grootste Europese bedrijven hebben in 2005 5,3 procent meer geïnvesteerd in onderzoek. Tegelijkertijd hebben de duizend grootste niet-Europese bedrijven hun O&O-budgetten met 7,7 procent opgetrokken. Het hoogst genoteerde Belgische bedrijf in de rangschikking van de duizend grootste Europese investeerders staat op de 42^{ste} plaats. In de wereldtop 50 vinden we tien Europese en twee Zwitserse ondernemingen terug.

Wat denkt u als u die cijfers ziet? Hoe kunnen we onze bedrijven ertoe aanzetten het Amerikaanse, het Japanse en wellicht ook het

Chinees voorbeeld te volgen?

01.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, que m'inspirent ces chiffres? Ils me donnent un sentiment plutôt mitigé.

Les derniers chiffres disponibles pour la Belgique sont basés sur l'enquête bisannuelle de 2004 et donc, portant sur des données de 2002 et de 2003, avec des prévisions en 2004 pour le secteur des entreprises.

En 2003, le montant total des dépenses intérieures brutes en R&D est passé pour la Belgique de 2,11% à 1,92% par rapport au PIB.

Selon les chiffres disponibles, les investissements publics belges plafonnent actuellement à 0,45% du PIB. Cette baisse des dépenses touche particulièrement le secteur privé puisque les autres secteurs – le secteur public et le non-marchand –, se maintiennent avec une très légère progression. Il est exact que, sur cette base, l'objectif de 3% fixé par le Conseil de Barcelone de 2002 s'éloigne pour nous. En effet, le résultat contrasté que je viens de vous citer laisse apparaître un net recul des dépenses totales en R&D par rapport à la période précédente, tant en valeur absolue qu'en proportion du PIB.

Le gouvernement n'est pas resté inactif cependant puisqu'une panoplie de mesures structurelles ont été prises depuis lors pour infléchir la tendance et relancer la croissance des investissements en R&D. Je peux citer le fonds des idées, la prime à l'innovation, le statut de la jeune société innovante, la réduction substantielle du précompte professionnel pour les chercheurs du FNRS et du FWO, des universités et des hautes écoles, des institutions scientifiques agréées à l'heure actuelle et, depuis le 1^{er} octobre, pour les chercheurs du privé travaillant en partenariat avec le monde académique et, plus récemment encore, depuis le 1^{er} janvier 2006, pour les chercheurs qui possèdent un diplôme d'ingénieur civil ou de docteur en sciences et qui collaborent au programme de recherche en entreprise.

Enfin, nous devons mettre en oeuvre la décision du Conseil des ministres du 22 mars 2006 visant à étendre les mesures relatives aux PhD et aux ingénieurs civils, aux autres chercheurs universitaires titulaires d'un master. Ainsi, en tenant compte de l'ensemble des mesures fiscales prises par le gouvernement depuis le début de cette législature, on devrait atteindre, à partir de 2007, un montant de l'ordre d'environ 200 millions d'euros de dépenses annuelles.

Ces montants sont tout à fait substantiels en termes de refinancement indirect de la recherche et s'inscrivent dans le droit fil des recommandations du 'High Level Group 3%'.

Malheureusement, ces efforts du gouvernement ne peuvent être comptabilisés directement sur les dépenses R&D car il s'agit de recettes moindres. Par conséquent, ces montants ne peuvent faire progresser les statistiques relatives à la part du PIB investie dans la recherche et le développement.

Néanmoins, grâce à l'ensemble de ces mesures, un contexte positif est créé. Ce dernier contribuera à la croissance de l'emploi et à une augmentation des investissements en recherche et développement,

01.02 **Minister Marc Verwilghen**: Ik heb gemengde gevoelens als ik deze cijfers zie. De recentste beschikbare cijfers voor België zijn gebaseerd op de tweejaarlijkse enquête van 2004 over gegevens van 2002 en 2003, met de vooruitzichten voor 2004 voor het bedrijfsleven.

We zitten almaar verder af van de door de Raad van Barcelona van 2002 vastgestelde 3 procentdoelstelling: we stellen immers een forse daling van de totale O&O-uitgaven vast. In 2003 zijn de totale binnenlandse bruto-uitgaven in ons land teruggelopen van 2,11 tot 1,92 procent van het BBP. De Belgische overheidsinvesteringen komen thans niet uit boven de 0,45 procent van het BBP. De daling van de uitgaven doet zich voornamelijk voor in de privésector aangezien de andere sectoren – de overheid en de non-profitsector – standhouden en er zelfs lichtjes op vooruitgaan.

De regering heeft een hele reeks structurele maatregelen getroffen om die tendens om te buigen: het Ideeënfonds, de innovatiepremies, het statuut van jong innoverend bedrijf, de substantiële verlaging van de bedrijfsvoorheffing voor vorsers van het FNRS en het NFWO, de universiteiten, de hogescholen en de erkende wetenschappelijke instellingen (momenteel 102), voor de vorsers uit de privésector die in partnership werken met de academische wereld (sinds 1 oktober 2005) en, sinds 1 januari 2006, voor de vorsers die houder zijn van een diploma van burgerlijk ingenieur of doctor in de wetenschappen en die in bedrijven aan onderzoeksprogramma's meewerken.

Wij dienen ook de beslissing uit te voeren van de Ministerraad van 22 maart 2006, die ertoe strekt de

comme on me le fait d'ailleurs remarquer, lors de mes contacts directs avec les entreprises.

Le gouvernement fédéral a ainsi utilisé pour la première fois, d'une manière efficace, les mesures fiscales pour supporter les efforts en recherche et développement.

Présidente: Anne Barzin.

Voorzitter: Anne Barzin.

Notons, toutefois, que les Communautés et les Régions sont les partenaires les plus importants en matière de support direct aux universités, aux centres de recherche et aux sociétés privées. Il leur appartient donc également de faire un effort similaire. Si cela peut se faire de manière coordonnée, je suis certain que nous pourrons relancer la mécanique et que les pourcentages prévus dans la Stratégie de Lisbonne seront atteints en temps utile.

maatregelen met betrekking tot de PhD's en de burgerlijk ingenieurs tot de overige universitaire vorsers die houder zijn van een masterdiploma uit te breiden. Vanaf 2007 zou een en ander dus goed moeten zijn voor een jaarlijkse uitgave van circa 200 miljoen euro. Die bedragen liggen in de lijn van de aanbevelingen van de *High Level Group* 3%. Jammer genoeg kunnen die inspanningen niet rechtstreeks als O&O-uitgaven worden meegerekend, omdat het over minderinkomsten gaat, maar er wordt een positief klimaat geschapen, wat door de ondernemingen wordt beklemtoond. De regering heeft voor de eerste maal efficiënt gebruik gemaakt van de fiscale bepalingen om de inspanningen op het gebied van O&O te ondersteunen.

De Gemeenschappen en Gewesten, die de belangrijkste partners zijn voor de rechtstreekse steun aan de universiteiten, de onderzoekscentra en de particuliere bedrijven, dienen een gelijksoortige inspanning te doen. Als zulks op een gecoördineerde manier kan gebeuren, dan zullen wij de percentages waarin de Lissabonstrategie voorziet te gelegener tijd kunnen halen.

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): Je remercie le ministre pour les précisions qu'il a apportées. Je crois, en effet, que l'instrument fiscal qui a été mis en œuvre par le gouvernement fédéral est probablement l'instrument le plus puissant, celui qui devrait avoir l'effet incitatif le plus grand pour que les entreprises investissent dans la recherche et qu'elles recrutent du personnel à cet effet. Je pense que les Régions devraient également veiller à ce que, dans la mesure où elles disposent également d'un certain pouvoir fiscal, elles l'utilisent pour conforter les initiatives prises par le gouvernement fédéral.

Il est inquiétant de constater que l'écart continue à se creuser entre l'Europe et les États-Unis au point de vue de la recherche. Il est d'ailleurs significatif que les derniers prix Nobel en matière de sciences aient tous été décernés, sans aucune exception, à des Américains. Je pense qu'il y a là un signe extrêmement important de la puissance des États-Unis en matière de recherche et développement. Cela ne tient, bien sûr, pas uniquement à des considérations fiscales, mais également à d'autres facteurs

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): Het fiscale instrument van de federale regering zou een uiterst effectieve incentive moeten zijn, en we moeten die koers blijven volgen tijdens de volgende regeerperiode. Ook de Gewesten zouden hun fiscale bevoegdheden moeten aanwenden om de initiatieven van de federale regering te schragen.

De kloof tussen Europa en de Verenigde Staten wordt almaar dieper. De jongste tijd gingen alle Nobelprijzen voor wetenschappen naar Amerikanen. Wij mogen niet lijdzaam blijven toezien.

sociologiques; je pense que nous ne pouvons pas rester les bras ballants devant la situation actuelle.

Le gouvernement a déjà fait un énorme effort et j'espère que, sous la prochaine législature, nous continuerons sur la même voie.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de beschikbaarheid van normen voor consumentenorganisaties" (nr. 12624)

02 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accès aux normes pour les organisations de consommateurs" (n° 12624)

02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, 16 oktober was World Standards Day. De Europese commissie organiseert op die dag een conferentie om na te gaan wat de toekomstige uitdagingen zijn op het gebied van de Europese normalisatie. Normen spelen immers een steeds belangrijkere rol in de huidige wetgeving. De wetgeving op zich geeft in veel gevallen slechts een algemeen kader, waarbinnen de technische details moeten worden opgevuld door middel van die normen, zowel Belgische, Europese als internationale.

Als men echter het scheppen van een optimaal maatschappelijk economisch kader tot doel stelt, om de producten te optimaliseren en de veiligheid van mens en milieu te waarborgen, is het van prioritair belang alle betrokken spelers op een gelijke manier toegang te geven tot die normen en de totstandkoming ervan.

Wat blijkt er echter in de praktijk? Vooral fabrikanten en producenten kunnen op een heel actieve wijze deelnemen aan de creatie van die normen. In tegenstelling tot bijvoorbeeld de consumentenorganisaties kunnen die bedrijven zich immers concentreren op de normen die voor hen rechtstreeks van economisch belang zijn. Dat brengt voor hen een optimaal rendement voor de middelen die zij hebben geïnvesteerd.

De consumentenverenigingen worden daarentegen geconfronteerd met een veelheid aan werkgroepen en technische comités die rechtstreeks of onrechtstreeks de consumenten aanbelangen. Het is voor hen bijna onbegonnen werk, zowel qua personeel als qua financiële middelen, op alle punten de consumentenbelangen op een degelijke manier te kunnen verdedigen en weerwerk te bieden in deze zeer technische maar zeer belangrijke materie.

De consumentenorganisaties zien zich dus genoodzaakt hun werking toe te spitsen op een aantal onderwerpen waarvan men denkt dat zij de grootste impact zullen hebben op verbruikers in het algemeen. Het is dus duidelijk dat men op het terrein met twee verschillende spelers zit, waarvan het gewicht absoluut niet hetzelfde is. De consumentenbelangen geraken eigenlijk een beetje in de verdrinking. Ik kom tot mijn vragen.

Ten eerste, op welke manier zou de participatie en de ondersteuning van de consumentenverenigingen beter kunnen verlopen bij

02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Le 16 octobre 2006, à l'occasion du *World Standards Day*, la Commission européenne a organisé une conférence consacrée à la normalisation européenne. Les normes ont une incidence de plus en plus importante sur la société. La législation fixe un cadre général dans lequel les détails techniques sont complétés sur la base des normes belges, européennes et internationales.

Il va de soi que tous les acteurs concernés par l'application de normes doivent avoir les mêmes chances d'être associés à l'élaboration de ces dernières. Or il n'en est rien dans la pratique. Ce sont avant tout les fabricants et les producteurs qui peuvent participer activement à l'élaboration des normes. Ils peuvent bien entendu se concentrer sur les normes qui ont une importance économique pour eux. Les associations de consommateurs ne bénéficient pas de cet avantage et sont confrontées à une kyrielle de normes, de groupes de travail et de comités techniques en tous genres. Elles disposent d'un personnel insuffisant et de moyens financiers trop limités pour faire efficacement face à l'industrie dans le cadre de l'élaboration des normes. Elles sont dès lors contraintes de se consacrer aux dossiers supposés avoir les répercussions les plus importantes

normalisatiewerkzaamheden? Ik denk met name aan de werking van het Belgisch Bureau voor Normalisatie op nationaal vlak, maar onder meer ook aan de Europese werkgroepen en de technische comités.

Ten tweede, een snelle blik op de catalogus van het NBN leert mij dat de gevraagde prijs voor een norm varieert van een paar euro tot bijna duizend euro. Op het eerste gezicht is er geen verband tussen het onderwerp en de kostprijs, de technische moeilijkheid of het aantal pagina's. De kostprijs van een norm heeft uiteraard rechtstreeks impact op de toegankelijkheid ervan. Kunt u verklaren volgens welke principes die verkoopprijs van een norm wordt bepaald? Wordt er rekening gehouden met de maatschappelijke relevantie van een norm?

Ten derde, consumentenorganisaties worden geconfronteerd met een enorm aantal normen die van belang zouden kunnen zijn. Het is dan ook normaal dat deze verenigingen enkel op een goede en effectieve manier kunnen werken als zij over die norm kunnen beschikken, maar de totale kosten daarvan zijn zeker niet te onderschatten.

Ten slotte, voorziet u in oprichting van een of andere regeling die consumentenorganisaties kunnen toestaan om kosteloos of tenminste tegen een sterk verminderde prijs toegang te krijgen tot deze documenten, bijvoorbeeld via een systeem van gecontroleerde kopieën?

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega De Meyer, wat uw eerste vraag betreft, zou ik eigenlijk willen verwijzen naar de wet van 3 april 2003 betreffende normalisatie, die bepaalt dat het bureau voor normalisatie alles in het werk stelt opdat de belangrijkste betrokken partijen in de normalisatiecommissies vertegenwoordigd zouden zijn. Het is uiteraard niet mogelijk om alle betrokken partijen in alle normalisatiewerkzaamheden te doen deelnemen. Daarom moeten er ook een reeks prioriteiten worden gesteld. Dat belet volgens mij niet dat een aantal andere betrokken partijen overeenkomstig hun functie, zoals bijvoorbeeld overheidsdiensten, aandacht moeten hebben voor het algemeen belang, inclusief de belangen van de consumenten. Bovendien is het ook aangewezen dat de industrie aandacht heeft voor de verzuchtingen van de consumenten en niet systematisch de belangen van de consumenten veronachtzaamt want dan loopt ze het risico dat het product niet zal kunnen gesloten worden aan de klant, de consument.

Voor uw tweede vraag zou ik een onderscheid willen maken tussen de prijs voor de Europese en de Belgische normen enerzijds en voor de internationale en de buitenlandse normen anderzijds.

Voor de eerste categorie, de Europese en de Belgische normen, is de prijs hoofdzakelijk gebaseerd op het aantal bladzijden, met deze nuancering dat de prijs per bladzijde daalt naarmate het aantal bladzijden toeneemt. Bovendien wordt er telkens een forfaitaire administratieve kost aangerekend alsook een btw-heffing.

Voor de internationale norm en de buitenlandse nationale normen

pour le consommateur.

Comment le ministre peut-il impliquer davantage les associations de consommateurs dans les travaux en matière de normes?

Les prix des normes figurant dans le catalogue du Bureau belge de Normalisation varient considérablement: de quelques euros à environ mille euros. Quels sont les facteurs qui influent sur le prix d'une norme? La pertinence sociale de la norme constitue-t-elle oui ou non un facteur?

Les associations de consommateurs doivent pouvoir prendre connaissance de toutes les normes existantes. Le coût à cet effet est toutefois particulièrement élevé. Pourrait-on élaborer un système permettant aux associations d'accéder à moindre coût à l'ensemble des documents pertinents?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La loi du 3 avril 2003 prévoit que toutes les parties concernées doivent être représentées au mieux au sein des commissions de normalisation. Il est évidemment exclu de permettre à toutes de participer à l'ensemble des travaux de normalisation. Des priorités doivent donc être fixées. À cet égard, l'objectif consiste toutefois à ce que les services publics et l'industrie soient suffisamment attentifs aux intérêts des consommateurs.

Le prix des normes belges et européennes est basé sur le nombre de pages et est majoré des frais administratifs forfaitaires et de la TVA. Pour les normes internationales et les normes nationales étrangères, le prix du fournisseur est facturé et peut être majoré de frais d'expédition. La pertinence sociale n'est donc pas prise en considération.

J'ai conscience du coût élevé des

wordt de prijs van de leverancier doorverrekend, eventueel vermeerderd met de verzendingskosten. Op basis van deze informatie kan dus worden geconcludeerd dat er geen rekening wordt gehouden met de maatschappelijke relevantie.

Ik neem uw vragen drie en vier samen omdat de problemen van de kostprijs, van de normen en van de beperkte consultatiemogelijkheden mij bekend zijn. Vandaar dat ik de Hoge Raad voor Normalisatie de opdracht heb gegeven om te onderzoeken op welke wijze dit probleem optimaal kan worden opgelost. Op basis van het advies van de Hoge Raad voor Normalisatie zal worden nagekeken onder welke voorwaarden de consumentenverenigingen in de toekomst toegang tot de documenten zullen kunnen krijgen. Dan zal ook een antwoord kunnen gegeven worden op een door u terecht opgeworpen verzuchting.

02.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister. Kunt u iets meer zeggen over de timing inzake het advies van de Hoge Raad voor Normalisatie? Is daar een limiet op gezet?

02.04 Minister Marc Verwilghen: U weet dat voor dit soort adviezen de wetgever niet heeft bepaald binnen welke termijn ze moeten worden afgeleverd. Ik kan u echter zeggen dat de mensen die met de normalisatie bezig zijn, gelet op de achterstand die er in het verleden is opgelopen, zich er sterk van bewust zijn dat ze daarin toch met hoogdringendheid moeten handelen. Eerlijk gezegd verwacht ik daar dus vrij snel een doorbraak in. Mijn voorstel is dat ik naar aanleiding van uw mondelinge vraag bij hen insister en dat ik u het antwoord laat kennen wat betreft de exacte datum waarop wij een advies mogen verwachten.

02.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik dank u voor uw antwoord dat van uitzonderlijk belang is voor de consumentenorganisaties.

normes et des possibilités limitées de consultation. J'ai chargé le Conseil supérieur de la Normalisation de rechercher une solution à ce problème. Une fois cet avis rendu, il sera déterminé à quelles conditions les associations de consommateurs pourront consulter les documents à l'avenir.

02.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Quand le ministre espère-t-il recevoir l'avis du Conseil supérieur de la normalisation?

02.04 Marc Verwilghen, ministre: Aucun délai n'a été fixé mais le Conseil supérieur est conscient de l'urgence. J'espère dès lors recevoir un avis dans les meilleurs délais. J'insisterai une fois de plus.

02.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): J'espère qu'il sera rendu rapidement car il y va de l'intérêt des organisations de défense des consommateurs.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten bij de nieuwe wet op het vrijwilligerswerk" (nr. 12654)

03 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution de la nouvelle loi relative au volontariat" (n° 12654)

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, wat is de stand van zaken betreffende de uitvoeringsbesluiten rond de verzekeringsplicht voor organisaties die met vrijwilligers werken?

U weet dat normaal gezien het gedeelte verzekeringen uit de vrijwilligerswet van kracht zou moeten worden op 1 januari 2007. Zal die deadline gehaald worden? De organisaties moeten op tijd de uitvoeringsbesluiten kennen om zich op het terrein te kunnen aanpassen aan de nieuwe realiteit.

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Le ministre peut-il me fournir des précisions sur l'état d'avancement des arrêtés d'exécution relatifs à l'assurance obligatoire pour les organisations qui emploient des volontaires? La date-butoir du 1^e janvier 2007 sera-t-elle respectée? Le contenu des arrêtés d'exécution doit être

communiqué d'urgence pour que les organisations puissent se conformer à la loi.

03.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega De Meyer, er werden twee ontwerpen van koninklijk besluit klaargemaakt: enerzijds de vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden en anderzijds de voorwaarden voor en de wijze van het sluiten van een collectieve verzekering. Die zijn beide klaar. Ze werden trouwens ook voor advies voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Vrijwilligers. Het advies van de Hoge Raad heb ik op 17 oktober, vrij recentelijk dus, per mail ontvangen. Het wordt nu bekeken door mijn administratie en mijn kabinet. De twee ontwerpen van koninklijk besluit, eventueel aangepast aan het advies, zullen dan worden voorgelegd aan de Ministerraad. De twee ontwerpen dienen vervolgens voor advies aan de Raad van State te worden bezorgd. Ik reken erop dat iedereen zijn opdracht tijdig vervult, zodat de uitvoeringsbesluiten vóór 1 januari uitgevaardigd kunnen worden en dus vanaf 1 januari 2007, zoals oorspronkelijk voorzien, van kracht worden.

03.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Les projets d'arrêtés royaux relatifs à la fixation des conditions de garantie minimale et des conditions de conclusion d'une assurance collective sont prêts et ont été soumis au Conseil supérieur des Volontaires pour avis. Nous avons reçu cet avis le 17 octobre. Les deux projets d'arrêtés royaux – éventuellement adaptés en fonction de l'avis – seront présentés au Conseil des ministres et ensuite, au Conseil d'État. J'espère que les arrêtés d'exécution entreront en vigueur le 1^e janvier 2007.

03.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik hoop inderdaad dat de uitvoeringsbesluiten liefst eind november of ten laatste begin december gepubliceerd zijn. Het zorgt toch voor enige ongerustheid op het terrein omdat de mensen niet weten hoe, waar, wanneer en dergelijke.

03.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): J'espère que le contenu des arrêtés d'exécution sera communiqué vers le 1^e décembre, pour que les organisations sachent avec davantage de précision ce qu'on attend d'elles.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van de centrale ombudsdienst voor energie" (nr. 12726)**

04 **Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'absence de création du service central de médiation en matière d'énergie" (n° 12726)**

04.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, dit is een opvolgingsvraag in verband met de centrale ombudsdienst energie. Het was een beetje een moeilijke bevalling, het heeft lang geduurd, onder meer door al de onderhandelingen met de Gewesten. Het staat als een paal boven water dat de mensen nood hebben aan een centrale ombudsman of -vrouw, waar ze terecht kunnen voor al hun klachten of vragen inzake energie, ongeacht die fameuze bevoegdheidsverdelingen tussen de federale en de gewestelijke ministers. Momenteel worden de mensen nog steeds van het kastje naar de muur gestuurd.

04.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Cela fait plus d'un an que nous attendons la création d'un service central de médiation pour l'énergie. Aujourd'hui, en effet, la répartition de compétences entre le ministre fédéral et les ministres régionaux fait que nos concitoyens qui souhaitent formuler une plainte ou poser des questions à propos de l'énergie sont souvent renvoyés d'un endroit à l'autre.

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken? Hoe zit het met het akkoord tussen de federale overheid en de Gewesten? Komt er al dan niet een gezamenlijke ombudsdienst?

L'accord entre les Régions sur le service central de médiation pour les questions d'énergie a-t-il déjà été formalisé? Quelles en sont les lignes directrices? Le Selor organisera-t-il un examen en vue

Is er reeds een examen uitgeschreven voor aanwervingen via Selor of wordt er binnen de bestaande administratie naar oplossingen gezocht? Wat is de exacte timing met betrekking tot de opstart van de dienst?

Ten slotte, hoe zal de communicatie ter zake gebeuren? Kan overwogen worden om op alle brieven van de leveranciers "d'office" het nummer van de centrale ombudsdienst te vermelden?

du recrutement de ce nouveau médiateur? Quel est exactement le calendrier prévu pour la mise en place de ce nouveau service de médiation? Comment la communication à ce sujet sera-t-elle organisée? Toute la correspondance des fournisseurs d'énergie devra-t-elle obligatoirement faire référence au service de médiation?

04.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega De Meyer, u hoeft mij niet te overtuigen van de noodzaak van een federale ombudsdienst. Het succes van het project-Hermes – hier gaat het nog maar over de informatiedienst - toont heel duidelijk aan hoe belangrijk een ombudsdienst zou kunnen zijn.

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: L'accord entre les Régions n'a pas encore été formalisé, même si des discussions informelles ont lieu pour mettre en place un service intégré. Le nouveau service de médiation sera compétent pour statuer en première instance sur tout litige opposant un client final et une entreprise d'électricité sur des questions relevant du fédéral.

Ten eerste, het akkoord tussen de Gewesten en de federale overheid is weliswaar nog niet geformaliseerd, maar de informele gesprekken die hebben plaatsgevonden en nog plaatsvinden, wijzen duidelijk op de gezamenlijke wil en de bedoeling om tot een geïntegreerde dienst te komen.

Ten tweede, de ombudsdienst, die zal worden opgericht, zal in eerste instantie bevoegd zijn voor alle geschillen tussen de eindafnemer en een elektriciteitsbedrijf inzake de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale overheidsdiensten behoren, voornamelijk de prijszetting, een heel belangrijk onderdeel.

La loi en projet a été déposée à la Chambre le 16 octobre 2007. Un médiateur ne pourra être recruté qu'après l'adoption de cette loi. Cependant, un dossier contenant une description de la fonction a déjà été préparé conformément aux directives du Selor.

Het ontwerp tot instelling tot de ombudsdienst werd bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend op 16 oktober. De aanwerving van een ombudsman of -vrouw kan niet starten voor de wet is goedgekeurd. Om zo snel mogelijk te kunnen starten met de aanwerving, werd een dossier met functiebeschrijving en inhoud voorbereid volgens de richtlijnen van Selor. We zijn startklaar, zodra de wet wordt goedgekeurd.

La loi n'ayant pas encore été adoptée, aucun calendrier ne peut encore être communiqué. Tout sera mis en œuvre pour rendre opérationnel le plus vite possible ce service de médiation. Par conséquent, beaucoup dépendra de la vitesse à laquelle votre commission travaillera.

Ten derde, vermits de wet in de Kamer nog moet worden besproken en goedgekeurd, is het onmogelijk een exacte timing te geven. Zoals uit het antwoord hierboven blijkt, zal alles in het werk worden gesteld om zo snel mogelijk de ombudsdienst op te starten en operationeel te maken.

La communication requise sera prévue dès le lancement du service de médiation. L'arrêté royal du 3 avril 2003 prévoit que les coordonnées du service de médiation devront figurer sur toutes les factures.

Ten vierde, uiteraard zal in de nodige communicatie worden voorzien bij het opstarten van de ombudsdienst. Voorts bepaalt het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende de facturatie van elektriciteit en gas dat de afrekeningsfacturen het adres, het telefoon- en faxnummer van de ombudsdienst dienen te vermelden. Het zal meer verduidelijkt worden na de wetswijziging hoe de zaken praktisch op punt zullen worden gesteld.

Mevrouw de voorzitter, ik zou bijna een uitnodiging tot de commissie willen lanceren. Hoe sneller we het hier kunnen afronden, hoe sneller we vooruit kunnen.

04.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw gedetailleerd antwoord. Ik zou in het kader van deze

04.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Je plaide en faveur d'un

commissie, als commissielid, willen pleiten voor een snelle behandeling van dit ontwerp omdat ik denk dat het van bijzonder belang is voor alle mensen die geconfronteerd worden met problemen met hun energiefactuur.

Ik begrijp uit het antwoord van de minister dat het in eerste instantie in elk geval wordt opgestart voor de federale bevoegdheden, maar dat men echt wel op de goede weg zit om een geïntegreerde ombudsdienst op te richten. Ik heb horen waaien dat de Gewesten bereid zouden zijn om eventueel toch iemand mee af te vaardigen in de federale ombudsdienst om van daaruit de dispatching te doen naar de Gewesten. Ik neem aan dat het zo iets zal worden. Ik pleit er in elk geval voor dat het zo snel mogelijk zou gebeuren, want de mensen hebben absoluut geen boodschap aan de enorm ingewikkelde bevoegdheidsverdeling in ons land.

examen rapide au sein de notre commission de ce projet important pour les personnes confrontées à des problèmes liés à leur facture d'énergie.

Des efforts sont donc fournis en vue de la création d'un service de médiation. Les Régions seraient disposées à déléguer auprès du service fédéral de médiation une personne chargée du dispatching vers les entités fédérées. J'espère surtout qu'un service de médiation intégré sera rapidement mis en place, car nos concitoyens n'ont que faire de la complexité des répartitions de compétences dans notre pays.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la mise en oeuvre de l'hydrogène comme ressource énergétique" (n° 12659)

05 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanwending van waterstof als energiebron" (nr. 12659)

05.01 Colette Burgeon (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, alors que le changement climatique et l'épuisement des ressources mettent l'énergie au premier rang des préoccupations des consommateurs, des entrepreneurs et des responsables politiques, l'hydrogène est présenté comme une solution réaliste au problème énergétique mondial car il pourrait fournir une énergie propre et illimitée.

Nombreux sont ceux qui incitent les gouvernements européens à opter pour l'hydrogène. Certes, l'Europe recèle d'énormes possibilités d'énergie renouvelable, mais celles-ci sont disparates. Or, l'hydrogène peut stocker toutes ces formes différentes d'énergie renouvelable. Des réseaux électriques intelligents actuellement testés dans la Silicon Valley aux États-Unis pourraient ainsi être utilisés pour distribuer l'énergie.

Une fois opérationnel, un tel système permettrait à chaque localité de subvenir à ses propres besoins et aussi, bien sûr, de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Il ne manque plus désormais, selon Jérémy Rifkin, fondateur et président de la Foundation on Economic Trends aux États-Unis, qui fut un temps conseiller de Romano Prodi, ancien président de la Commission, que la volonté de le mettre en œuvre.

Voici donc mes questions, monsieur le ministre. Existe-t-il une volonté réelle des gouvernements de l'Union européenne de faire de l'Europe une pionnière dans le domaine? L'Union européenne est-elle prête à développer une stratégie de sortie de l'ère pétrolière?

05.01 Colette Burgeon (PS): Waterstof is een onuitputtelijke bron van schone energie en wordt als een realistisch antwoord op het wereldwijde energieprobleem beschouwd.

Europa beschikt over heel wat mogelijkheden op het vlak van hernieuwbare energie, maar ze zijn erg versnipperd. Waterstof echter kan al die energievormen opslaan, via methodes die op dit ogenblik in de Verenigde Staten worden getest. Zodoende zou elke gemeenschap in haar eigen behoeften kunnen voorzien en zou de uitstoot van broeikasgassen kunnen worden beperkt. Het enige wat nog ontbreekt, is de wil de regeling daadwerkelijk toe te passen.

Bestaat bij de regeringen van de Europese Unie de reële wil om Europa in deze een voortrekkersrol te laten spelen? Is de Europese Unie bereid een strategie te ontwikkelen om een

Par ailleurs, dans son sixième programme-cadre 2002-2006 pour la recherche et le développement technologique, l'Union européenne soutenait déjà plusieurs projets d'étude ayant trait à la mise en œuvre d'une économie de l'hydrogène. Quels sont les montants qui ont été attribués à ces projets? Quelles sont les retombées pour la recherche et le développement en Belgique?

Enfin, alors que le septième programme-cadre devrait démarrer le 1^{er} janvier 2007, plusieurs eurodéputés, dont l'ancien commissaire à la recherche, Philippe Busquin, ont instamment demandé ce 4 octobre à ce que la recherche sur l'hydrogène soit la principale bénéficiaire du volet énergie du financement de ce programme-cadre.

Quelle est la position de la Belgique en la matière? Quels efforts entendez-vous consentir afin de propulser la Belgique dans un domaine qui devrait conduire à une nouvelle révolution industrielle?

punt te zetten achter het olietijdperk?

In haar zesde kaderprogramma 2002-2006 voor onderzoek en technologische ontwikkeling steunde de Europese Unie al verscheidene studieprojecten in dat verband. Welke bedragen werden daaraan besteed? Wat is de return voor onderzoek en ontwikkeling in ons land?

Verscheidene Europese parlementsleden, onder wie de heer Busquin, hebben gevraagd dat het onderzoek betreffende waterstof de hoofdmoot zou uitmaken van het hoofdstuk energie van het zevende kaderprogramma dat op 1 januari een aanvang zou moeten nemen.

Welk standpunt neemt ons land in? Tot welke inspanningen bent u bereid?

05.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame la présidente, collègue Burgeon, en ce qui concerne votre première question, la sortie pétrolière s'inscrit de manière plus large dans un passage à un système énergétique durable, ce qui demandera du temps et le recours à un ensemble d'approches.

Comme indiqué dans le livre vert de la Commission européenne, intitulé "Une stratégie européenne pour une énergie sûre, compétitive et durable": "Le septième programme-cadre, tout en reconnaissant qu'il n'y a pas de solution unique pour résoudre nos problèmes énergétiques, porte sur un large éventail de technologies des énergies renouvelables, faire du charbon propre ainsi que du 'Carbon Storage Capture', mise au point de biocarburants, nouveaux vecteurs tels que l'hydrogène, piles à combustible, etc.". Il convient aussi de remarquer que l'Union accroîtra dans le PC7 le budget dévolu à l'hydrogène et aux piles à combustible de 75 millions d'euros par an.

La plus grande part de la R&D devrait provenir du secteur privé, en conséquence de quoi l'Union européenne a lancé une plateforme technologique et une initiative technologique conjointe sur l'hydrogène et les piles à combustible ainsi que des initiatives technologiques communes invitant à une synergie entre les pouvoirs publics et les groupes industriels, dont l'investissement attendu pourrait atteindre le niveau de 5 milliards d'euros au cours des dix prochaines années. L'hydrogène est donc un des éléments constitutifs du septième programme-cadre. En particulier les pays disposant d'une industrie concevant et produisant des moteurs pourraient avoir davantage d'intérêt à s'investir dans les piles à combustible. Dans le futur, la production d'hydrogène la moins coûteuse se fera vraisemblablement à partir de combustibles fossiles et la capture et le stockage de carbone.

05.02 Minister Marc Verwilghen: De uitstap uit het olietijdperk moet in ruimere zin worden gezien in het kader van de overgang naar een duurzaam energiesysteem. Die overgang zal tijd vergen en zal op uiteenlopende manieren moeten worden benaderd.

Het zevende kaderprogramma heeft betrekking op een brede waaier van hernieuwbare energiebronnen. Jaarlijks wordt 75 miljoen euro uitgetrokken voor waterstof en brandstofcellen.

Vermits het overgrote deel van de middelen voor O&O van de privésector moet komen, heeft de Europese Unie initiatieven gelanceerd die tot een synergie tussen de overheid en de industriële groepen aansporen. Tijdens de komende tien jaar zouden ze tot vijf miljard euro kunnen investeren.

Landen die motoren produceren, zouden er meer baat bij kunnen hebben zich op de productie van brandstofcellen toe te leggen.

L'Agence Internationale de l'Énergie, dans sa publication 2005 "Prospects for Hydrogen and Fuel Cells", conclut que, avec les hypothèses les plus optimistes sur les progrès techniques et les politiques énergétiques pour promouvoir les véhicules à faible émission de carbone, le démarrage du marché des véhicules à piles à combustible utilisant de l'hydrogène pourrait commencer après 2020 pour atteindre jusqu'à 30% de pénétration du parc global de véhicules à l'horizon 2050. Les perspectives sont donc encore assez éloignées.

Quant à votre deuxième question, le sixième programme-cadre couvrant la période 2002-2006 pour la recherche et le développement technologique est structuré en différentes priorités. La R&D, les projets de démonstration sur l'hydrogène et les piles à combustible sont mises en oeuvre dans la priorité 6 "Sustainable development, global change and ecosystems"; qui a un budget supérieur à 2 milliards d'euros, dont 300 millions d'euros, soit 14% de cette priorité, ont été alloués à l'hydrogène et aux piles à combustible.

La Belgique a participé à plusieurs projets financés par l'Union européenne dont HySociety, ELEDRIE, Accept, FCTestnet, pour un montant global de quelque 1,3 million d'euros. Le développement d'un laboratoire dédié aux piles à combustible de type PEM ainsi qu'à l'hydrogène a été mis en oeuvre au VITO, en collaboration avec le Centre de recherche européen de Petten pour un montant d'environ 680.000 euros ainsi qu'un centre de connaissance sur les piles à combustible pour un montant de 224.000 euros.

La Région wallonne a également investi massivement dans le domaine de la génération d'hydrogène à partir de combustibles fossiles et de bioénergie et a développé divers nouveaux types de piles à combustible pour un montant d'environ 5 millions d'euros.

En ce qui concerne votre troisième et dernière question, les services de la politique scientifique ont commandité à trois centres de recherche (VITO, l'ULg et la KUL) une étude "Development of tools to evaluate the potential of sustainable hydrogen in Belgium". Les acteurs de cette étude ont, en outre, participé avec l'administration fédérale de l'Énergie au groupe de coordination de l'Agence Internationale de l'Énergie. Il s'agit de poursuivre les recherches technologiques, notamment avec la plateforme de technologie VSB (Vlaams Samenwerkingsverband Brandstofcellen) coordonnée par le VITO, en impliquant plusieurs dizaines de sociétés privées des secteurs de la chimie ou de l'énergie et des centres de recherche. L'administration fédérale de l'Énergie veille par ailleurs à pouvoir créer les éventuelles synergies entre les recherches menées en Belgique et le programme de collaboration de l'Agence Internationale de l'Énergie sur l'hydrogène.

Voilà la panoplie de moyens qui sont prévus et qui démontrent bien que la Belgique s'implique également dans cette recherche qui est qualifiée de votre part, et à juste titre, d'extrêmement importante.

In de toekomst zal de goedkoopste waterstofproductie waarschijnlijk gebeuren op basis van fossiele brandstoffen en van koolstofwinning en -opslag.

Volgens het Internationaal Energieagentschap kunnen voertuigen uitgerust met brandstofcellen op basis van waterstof vanaf 2020 in omloop worden gebracht en zullen ze tegen 2050 tot dertig procent van het wagenpark uitmaken.

In het zesde kaderprogramma werd voor demonstratieprojecten met waterstof en brandstofcellen een budget van meer dan twee miljard euro vrijgemaakt, waarvan driehonderd miljoen euro specifiek voor waterstof en brandstofcellen werd bestemd.

België heeft aan verscheidene door de Unie gefinancierde projecten deelgenomen voor een totaal bedrag van ongeveer 1,3 miljoen euro. Het Waalse Gewest heeft eveneens veel geld in die sector gepompt, ongeveer vijf miljoen euro. De diensten voor het Wetenschapsbeleid hebben een studie door drie onderzoekscentra gefinancierd. Het technologisch onderzoek moet worden voortgezet en tientallen privéondernemingen uit de chemie- en de energiesector evenals onderzoekscentra moeten daarbij betrokken worden. De federale administratie Energie waakt er trouwens over dat er waar mogelijk samenwerkingsverbanden tot stand worden gebracht tussen het onderzoek dat in België wordt gevoerd, en het samenwerkingsprogramma van het Internationaal Energieagentschap inzake waterstof.

05.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses complètes. Il est clair que nous avançons à petits pas. Parlant d'échéances, nous savons que nous pouvons faire de la politique à long terme car, si nous sommes moins concernés, tout

05.03 Colette Burgeon (PS): We kunnen een beleid op lange termijn voeren. Die problematiek belangt ons misschien niet direct

cela est très important pour les générations futures. Je ne peux que vous encourager à avancer le plus vite possible pour qu'on puisse arriver à des solutions plus "vertes".

aan, maar voor de toekomstige generaties is ze van groot belang. Ik kan u alleen maar aansporen om zo vlug mogelijk tot "groenere" oplossingen te komen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les activités commerciales de certains organismes et entreprises publics" (n° 12673)

06 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de handelsactiviteiten van sommige overheidsbedrijven en instellingen" (nr. 12673)

06.01 François Bellot (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, il y a quelque temps, la presse s'est fait l'écho d'initiatives commerciales de La Poste très éloignées de son "core business".

En effet, La Poste, dans le but de rentabiliser son personnel statutaire excédentaire, offre des services d'entretien de bâtiments à des entreprises privées et envisage même d'offrir, d'ici peu, des services de nettoyage. On est donc - vous en conviendrez facilement -, très loin des activités essentielles et centrales de La Poste.

L'argument souvent invoqué est celui de la sauvegarde de l'emploi au sein de l'entreprise, suite à des restructurations indispensables pour faire face à l'ouverture des marchés postaux prévue, sauf report, au 1^{er} janvier 2009. Si on peut comprendre cette préoccupation, doit-on pour autant accepter tout et n'importe quoi?

Bien sûr, le personnel peut obtenir des missions de maintenance car les prix pratiqués sont intéressants pour les clients. C'est logique puisque ce personnel est déjà, au moins en partie, payé par l'intervention de l'État dans les coûts du service universel. Cela est d'autant plus inquiétant que le personnel concerné preste à la fois au sein de La Poste et pour des entreprises tierces et qu'il est donc illusoire de contrôler la répartition des coûts sur leurs diverses activités.

Par ailleurs, une institution régionale, le CIRB, a l'intention de développer un réseau sans fil à l'échelle de Bruxelles-Capitale. Ce réseau serait non seulement ouvert à tous les citoyens et aux entreprises, mais il serait également gratuit. Une telle initiative néerlandaise a déjà été annulée par l'Europe pour raison d'offre commerciale suffisante, ce qui - personne le pourra le contredire -, est le cas en Région bruxelloise.

Ma question est simple: pouvez-vous, monsieur le ministre, nous expliquer votre position en matière de concurrence? Je pense ici plus particulièrement aux entreprises publiques dont une partie importante des revenus provient des pouvoirs publics. Ces dernières peuvent-elles se lancer dans des activités commerciales en concurrence avec le secteur privé, leurs frais personnels étant partiellement supportés par les pouvoirs publics, que ce soit l'État ou les Régions?

Il s'agit, selon moi, d'une question fondamentale si on veut éviter des

06.01 François Bellot (MR): Om haar overvloedige statutaire personeel te doen renderen, biedt De Post haar diensten aan als klussenbedrijf voor privébedrijven. Er zijn zelfs plannen om ook schoonmaakdiensten aan te bieden! Dat is niet bepaald wat je de corebusiness van De Post zou noemen. Als argument wordt dan het behoud van de werkgelegenheid aangevoerd. De betrokken personeelsleden werken echter zowel voor De Post als voor derden, en de verdeling van de kosten over hun diverse activiteiten valt dan ook onmogelijk te controleren.

Het Centrum voor informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) wil een gratis en voor iedereen toegankelijk wifinetwerk ontwikkelen. Een vergelijkbaar Nederlands initiatief werd door Europa afgeketst met als reden dat er reeds een voldoende commerciële aanbod aanwezig was; dat is zeker het geval in het Brusselse Gewest.

Wat is uw standpunt over de concurrentie? Mogen overheidsbedrijven - die een groot deel van hun inkomsten van de overheid ontvangen - de privésector op die manier concurrentie aandoen? Uitwassen moeten vermeden worden.

dérives et une concurrence totalement déloyale.

06.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur Bellot, il ne m'appartient pas de me prononcer sur le fait que les activités que vous décrivez (service d'entretien des bâtiments, service de nettoyage, etc.) fassent partie ou non de celles impliquées par le contrat de gestion de La Poste. En effet, mon collègue Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, est le seul à pouvoir en juger.

Au sujet de la conformité de ces activités avec le droit de la concurrence, d'après ce que j'ai lu dans la presse, La Poste offre ces activités à des tarifs conformes à ceux du marché et elles font l'objet d'une comptabilité séparée. Si une telle comptabilité séparée a bien été instaurée, le risque d'une subsidiation croisée de ces activités disparaît ou devient minime puisque facilement détectable. Cependant, idéalement et dans un souci de transparence, on peut certainement recommander la création d'une filiale.

Pour conclure ce point, l'exercice de ces activités à des tarifs conformes à ce qui est pratiqué sur le marché et par une filiale dotée d'une comptabilité séparée propre à écarter tout risque de subsidiation croisée n'est pas contraire aux règles régissant la concurrence. Il est vrai que l'on peut également examiner cette question sous l'angle des pratiques commerciales. Plus précisément, il est raisonnable de se demander si La Poste ne pourrait pas faire l'objet d'une action en cessation lorsqu'une entreprise exerce une activité commerciale autre que celle pour laquelle elle est immatriculée à la Banque-Carrefour. Or La Poste est bien immatriculée pour des services d'entretien des bâtiments. Pour votre information, elle y est immatriculée pour plus d'une trentaine d'activités liées à l'entretien des bâtiments dont la plomberie, l'isolation et le chauffage.

Par contre, La Poste n'est pas encore immatriculée à la Banque-Carrefour pour les activités de nettoyage. Par conséquent, si La Poste veut exercer de telles activités, elle devra respecter les formalités préalables et s'immatriculer à cet effet à la Banque-Carrefour.

06.03 François Bellot (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je m'adresserai au ministre Tuybens à propos de la conformité par rapport au contrat de gestion. En effet, c'est un élément très important qui est d'ailleurs le point central et essentiel de ma question.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de la Commission européenne visant à supprimer la rémunération pour copie privée" (n° 12720)

- Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le système de la copie privée" (n° 12743)

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en

06.02 Minister Marc Verwilghen: U kan uw vraag in verband met het beheerscontract van De Post tot staatssecretaris Tuybens richten die u dat aspect zal kunnen toelichten. Wat de mededinging betreft, zou De Post, volgens de kranten, die diensten aan marktconforme tarieven aanbieden en zouden die activiteiten apart geboekt worden. Met het oog op de transparantie lijkt het echter aangewezen die activiteiten bij een nieuwe dochteronderneming onder te brengen.

Men kan die kwestie ook benaderen vanuit de optiek van de handelspraktijken. Men mag zich terecht afvragen of er tegen De Post geen vordering tot staking kan worden ingesteld, indien een onderneming een handelsactiviteit uitoefent waarvoor ze niet bij de Kruispuntbank is geregistreerd. De Post is bij de Kruispuntbank voor meer dan 30 activiteiten in verband met het onderhoud van gebouwen geregistreerd, zoals loodgieterij, isolatie en verwarming.

Schoonmaakactiviteiten horen daar echter nog niet bij. Om dergelijke activiteiten te kunnen ontplooien zal ze de voorafgaande vormvereisten moeten nakomen.

06.03 François Bellot (MR): Ik zal mijn vraag betreffende de overeenstemming met de beheersovereenkomst, waar het mij eigenlijk vooral om te doen is, aan de heer Tuybens stellen.

Wetenschapsbeleid over "de ontwerptekst van de Europese Commissie tot afschaffing van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 12720)

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het systeem van het kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 12743)

07.01 Philippe Monfils (MR): Monsieur le ministre, il n'est pas étonnant que Mme Lalieux et moi-même posions la même question car nous avons été parmi ceux qui ont travaillé de manière très approfondie à votre projet de loi qui transposait en droit belge la directive européenne sur l'harmonisation des aspects du droit d'auteur et droits voisins dans la société de l'information.

Vous savez que la loi modifiée de 1994 instaure la copie privée comme exception au régime des droits d'auteur et droits voisins et, en contrepartie, l'article 55 de la loi prévoit que les auteurs, artistes, interprètes, exécutants, producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour copie privée. Des redevances sur les supports d'enregistrement versés par les fabricants de ces supports forment cette compensation financière. On en a d'ailleurs longuement discuté lors de l'élaboration de votre projet de loi. Actuellement, vingt pays européens appliquent cette rémunération pour copie privée. Seuls quelques-uns (Malte, Irlande, Luxembourg, Chypre et le Royaume-Uni) refusent d'établir un tel système.

Nous avons été très étonnés quand nous avons lu des articles dans la presse intitulés "Réalisateurs européens en colère" qui indiquaient que la rémunération de la copie privée était menacée par un projet de la Commission. Il semblerait que, pressée par des lobbies industriels, celle-ci prépare un projet qui viserait à supprimer de manière progressive la rémunération pour copie privée.

Pour nous, ce serait évidemment totalement inacceptable. Si la rémunération liée à l'exception pour copie privée est supprimée, c'est l'ensemble de l'équilibre du projet qui est remis en question.

Dès lors, ma question est très simple, monsieur le ministre: partagez-vous notre point de vue ou allez-vous vous ranger du côté de ceux qui veulent supprimer toute rémunération?

Quelle attitude allez-vous défendre auprès de vos collègues européens?

L'affaire est d'importance puisqu'une modification de ces dispositions légales signifierait peut-être une déperdition considérable au niveau de la création culturelle.

De plus, je suis un peu étonné de ne pas avoir vu le moindre arrêté royal d'application de la loi que nous avons votée il y a déjà un certain temps. Où en êtes-vous actuellement dans l'élaboration de cet arrêté qui est indispensable pour le bon fonctionnement de cette législation? Tout semble actuellement bloqué.

Je vous remercie.

07.02 Karine Lalieux (PS): M. Monfils a été très clair. Nous avons eu un long débat ici en commission pour essayer de trouver un certain équilibre pour le droit de rémunération de l'auteur et aussi le droit du consommateur à la copie privée. Cela constituait les éléments

07.01 Philippe Monfils (MR): De gewijzigde wet van 1994 voert enerzijds het kopiëren voor eigen gebruik in als uitzondering op de auteursrechten en de naburige rechten en stelt daar een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik tegenover, gefinancierd met de heffingen op de opnamedragers die door de fabrikanten worden gestort. Op dit ogenblik passen twintig Europese landen zo'n vergoeding toe. Enkel Malta, Ierland, Cyprus en het Verenigd Koninkrijk weigeren een dergelijke regeling in te voeren.

We vernamen tot onze verbazing dat de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik door een ontwerp van de Commissie in het gedrang dreigt te komen. Voor ons zou zulks totaal onaanvaardbaar zijn. Welk standpunt zal u bij uw Europese collega's verdedigen?

Bovendien verwondert het me enigszins dat er nog geen enkel uitvoeringsbesluit is voor die wet, die we toch al geruime tijd geleden goedkeurden. Hoe staat het daarmee?

07.02 Karine Lalieux (PS): We hebben lang getracht een evenwicht te vinden tussen het recht van de auteur op een

centraux de notre travail en commission qui fût d'ailleurs très fructueux, mais qui a amené de vifs débats.

Or, là, il semble que la Commission remette en cause aujourd'hui cet équilibre suite à une étude qui a été commanditée et suite aussi au lobbying de certains industriels comme M. Monfils l'a rappelé. Je ne vais donc pas être plus longue dans ma question.

Monsieur le ministre, je vous poserai des questions très précises. Quels sont les fondements d'une telle proposition? La Commission européenne a-t-elle déjà avancé dans cette voie? Les États membres ont-ils été avisés et quelle sera la réaction de la Belgique? Enfin, cette compétence relève-t-elle réellement de l'Union européenne?

Je vous remercie.

07.03 Marc Verwilghen, ministre: Madame la présidente, collègues Monfils et Lalieux, je répondrai globalement à vos deux questions puisqu'elles portent sur le même sujet et sont de même nature.

La rémunération pour copie privée, prévue à l'article 55 de la loi relative aux droits d'auteur, vise à compenser le préjudice subi par les ayants droit en cas de reproduction à usage privé de leurs œuvres et prestations. Le programme de travail de la Commission européenne pour 2006 prévoit en effet un projet de réforme des prélèvements du droit d'auteur. Néanmoins, les résultats de ce projet n'ont pas encore été rendus publics par la Commission aux États membres.

La directive du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société d'information n'a pas abouti à un degré suffisant d'harmonisation au niveau européen de la rémunération pour copie privée. Cette directive a inséré la possibilité pour les États membres de prévoir une exception pour la copie privée, à condition que le titulaire des droits reçoive en contrepartie ce qui a été dénommé "une compensation équitable".

D'une part, cette possibilité est inscrite dans une liste facultative d'exceptions ou de limitations au droit exclusif de reproduction (article 5.2). D'autre part, la notion de compensation équitable est une notion nouvelle qui, selon le commissaire européen en charge du Marché intérieur et des Services, permet aux États membres un certain degré de flexibilité dans la façon dont elle est traitée dans le droit interne.

La Belgique, comme d'autres États, a déjà fait part, dans le cadre du Comité de contact instauré par l'article 12 de la directive de 2001, du contournement de la réglementation applicable en matière de rémunération pour copie privée et des distorsions de concurrence engendrées par de tels comportements vis-à-vis des fabricants, des importateurs et des acquéreurs intracommunautaires qui paient la rémunération pour copie privée et qui doivent faire face à des opérateurs qui vendent leurs produits à un prix souvent inférieur au moment de la rémunération pour copie privée. Cette situation est totalement inacceptable selon nous.

Je vous informe que, le 9 août 2006, j'ai adressé une lettre au commissaire européen en charge du Marché intérieur et des Services, lui demandant que son projet de réforme de prélèvement

vergoeding en het recht van de consument om een kopie voor eigen gebruik te maken. We hebben echter de indruk dat de Commissie thans dat evenwicht in gevaar brengt.

Op wat berust dat voorstel? Heeft de Europese Commissie reeds stappen in die richting gezet? Werden de lidstaten op de hoogte gebracht en hoe zal België reageren? Ten slotte, is de Europese Unie daar wel echt voor bevoegd?

07.03 Minister Marc Verwilghen: Het werkprogramma van de Europese Commissie voor 2006 omvat inderdaad een ontwerp voor de hervorming van de heffing van de auteursrechten. De resultaten werden evenwel nog niet meegedeeld.

Ondanks de richtlijn van 22 mei 2001 werd de harmonisatie op Europees niveau niet ver genoeg gedreven.

Net als andere landen heeft België al laten weten dat de regelgeving omzeild wordt, met alle gevolgen van dien op het gebied van concurrentievervalsing. Dat is voor ons onaanvaardbaar.

Op 9 augustus 2006 heb ik de bevoegde eurocommissaris in een brief gevraagd ervoor te zorgen dat zijn ontwerphervorming tot een echte harmonisatie zou leiden. Zodra ik antwoord krijg van de eurocommissaris zal ik u hiervan op de hoogte brengen.

Wat de koninklijke uitvoeringsbesluiten betreft, zal ik u vandaag nog het antwoord van de betrokken medewerker bezorgen.

aboutisse à une réelle harmonisation de la rémunération pour copie privée au sein du marché intérieur. Je ne manquerai pas de tenir informés les milieux intéressés par la rémunération pour copie privée des résultats du projet de réforme de prélèvement du droit d'auteur. Bien entendu, dès réception de la réponse du commissaire, je vous en donnerai communication.

Quant à la question supplémentaire sur les arrêtés royaux d'exécution, je ne vais pas vous donner une réponse sans m'être concerté avec le collaborateur en question. Dès que j'aurai sa réponse, je vous la répercuterai, encore dans le courant de cette journée, de telle façon que vous ayez tous vos apaisements sur cet aspect de la question.

07.04 Philippe Monfils (MR): Merci, monsieur le ministre. Je ne vous demande évidemment pas de franchir le mur du son. Une réponse demain ou après-demain m'agréerait autant qu'une réponse cet après-midi.

Pour le reste, il y a bien, comme vous l'avez expliqué, un projet de réforme de prélèvement. Ensuite, ce qui m'inquiète, ce n'est pas l'harmonisation, car on peut en effet toujours discuter d'un système. Mais quand je vois que finalement seuls quelques pays n'appliquent pas ce système, l'harmonisation ne peut aller que vers le bas. C'est évidemment ce qui angoisse l'ensemble de la création culturelle.

Par ailleurs, il y a tout de même des directives qui prévoient et qui soutiennent la diversité culturelle au niveau européen. Il ne faudrait donc pas que, d'un côté, on embouche les trompettes thébaines, notamment en invoquant la convention internationale sur la diversité culturelle et que, de l'autre, on liquide toute possibilité d'obtenir un certain nombre d'avantages pour les créateurs en diminuant, sous couvert d'harmonisation, les possibilités de rentrées au niveau des auteurs.

Je vois bien que votre réponse est intermédiaire, puisqu'on n'a pas encore poussé le raisonnement jusqu'au bout. J'aimerais en tout cas que vous nous teniez au courant de l'évolution de celui-ci et que la Belgique, à l'instar de ce qu'elle a fait pour le projet de loi qui a été longuement discuté ici, soit aux côtés des auteurs pour réclamer une juste rémunération des copies privées.

Quant à vous entendre dire qu'il existe des systèmes permettant d'éviter les piratages, je m'insurge contre cette affirmation parfaitement inexacte. À peine un système est-il découvert que d'autres surgissent.

La rémunération est donc réellement essentielle pour la création culturelle. Il suffit de lire les articles de presse qui paraissent tous les jours concernant les difficultés que rencontrent les créateurs pour diffuser leurs œuvres parce qu'elles sont piratées, pour se rendre compte de l'importance que représente, et certainement dans un petit pays comme la Belgique, la possibilité d'un prélèvement.

07.05 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. J'aimerais cependant savoir si vous défendez toujours la rémunération telle que nous l'avons votée et organisée ici en dehors de votre lettre sur l'harmonisation au niveau européen. Je

07.04 Philippe Monfils (MR): Ik maak me niet zozeer zorgen over de harmonisatie – over een systeem is altijd discussie mogelijk – dan wel over het feit dat slechts enkele landen dat systeem niet toepassen. Daardoor kan de harmonisatie niet anders dan tot een neerwaartse nivellering leiden.

Men mag dus niet enerzijds de internationale conventie inzake de culturele diversiteit inroepen, en het anderzijds onmogelijk maken om voordelen voor de scheppende kunstenaars te bekomen.

Ik zou willen dat u ons van de voortgang van het dossier op de hoogte houdt en dat België de auteurs blijft steunen in hun vraag naar een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Het is onmogelijk om piraterij te voorkomen: voor elk systeem dat wordt ontdekt, duiken er verschillende andere op. Voor de culturele schepping is een vergoeding dus echt wel onontbeerlijk.

07.05 Karine Lalieux (PS): Staat u nog steeds achter de vergoeding zoals wij die hebben goedgekeurd, los van uw brief over de

voudrais une réponse claire sur ce point particulier.

harmonisering op het Europese niveau?

07.06 Marc Verwilghen, ministre: Je vais vous donner une réponse très claire. Il est dangereux de se prononcer sur l'harmonisation puisqu'on ne connaît pas le texte qu'on veut nous soumettre et le genre d'harmonisation qu'on veut obtenir. Cependant, si l'harmonisation proposée ne résout pas les deux problèmes que j'observe, celui du contournement de la législation et celui de la distorsion de la concurrence, ce qui était l'objectif visé, si on n'apporte pas de solution à ces deux points, ce sera un "non" de la Belgique. Je défendrai ce qui a été adopté en commission après le débat parlementaire.

Pour moi, ces deux éléments sont absolument indispensables. C'est la raison pour laquelle j'ai écrit cette lettre au commissaire concerné. Je lui dis qu'il harmonise autant qu'il veut mais que ces deux problèmes doivent être résolus. Cela va dans le sens de ce qui a été décidé par le Parlement.

07.07 Karine Lalieux (PS): Je voudrais abonder dans le sens de mon collègue Philippe Monfils. C'est le même commissaire, M. McCreevy, qui est en train de libéraliser totalement le secteur postal également. Sans aller jusqu'à vous dire qu'il m'effraie un peu, je rappellerai à M. le ministre qu'il applique uniquement une logique économique et industrielle. Encore une fois, on a l'impression que la Commission européenne a oublié l'exception culturelle, les artistes, les créateurs et n'épouse que la logique des lobbies industriels dont le discours particulier prétend que c'est la faute à la taxe française si le taux de pénétration du MP3 n'est pas satisfaisant en France ou en Allemagne. Or, en analysant plus globalement les chiffres, on constate que ce taux est sensiblement le même que dans d'autres pays qui n'appliquent pas cette taxe.

On a donc l'impression que la Commission suit la logique des lobbies industriels sans voir à côté un système fonctionner et garantir selon nous au mieux les droits du consommateur à la copie privée, droits auxquels nous tenons, et le droit des auteurs, permettant à la création d'être rémunérée correctement. Ce système est à peine mis en place, il semble fonctionner et l'Europe le remet déjà en cause. Nous aimerions que la Belgique tienne un discours très ferme pour s'opposer à cette future remise en cause par le commissaire McCreevy.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurabilité des personnes porteuses du virus HIV" (n° 12693)

08 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeraarheid van personen die drager zijn van het HIV-virus" (nr. 12693)

08.01 Karine Lalieux (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, suite à une question parlementaire qui vous a été posée dans le courant du mois de mai de cette année, vous avez affirmé que 54% des entreprises offrent une assurance solde restant dû aux personnes porteuses du virus HIV et que des conditions sont prises

07.06 Minister Marc Verwilghen: Het is gevaarlijk over de harmonisatie uitspraken te doen, aangezien we de teksten die men ons wil voorleggen, niet kennen. Indien de voorgestelde harmonisatie echter geen oplossing biedt voor het omzeilen van de wetgeving en voor de concurrentievervalsing, wat toch het tweevoudige doel ervan was, zegt België neen. Dat standpunt sluit aan bij de beslissing van het Parlement.

07.07 Karine Lalieux (PS): Ik sluit me aan bij het betoog van de heer Monfils. Dezelfde commissaris, de heer Charlie McCreevy, is ook bezig met een volledige liberalisering van de postsector. Hij volgt een louter economische en industriële logica. Eens te meer krijgen we de indruk dat de Europese Commissie geen oog heeft voor de culturele uitzondering, voor de kunstenaars en de scheppers, en dat ze zich aansluit bij de logica van de industriële lobby's. We wensen dat België zich vastberaden opstelt en zich verzet tegen het voornemen van commissaris McCreevy om die - recent tot stand gekomen regeling - op de helling te zetten.

08.01 Karine Lalieux (PS): In antwoord op een parlementaire vraag nr. 948 van de maand mei stelde u dat 54 procent van de ondernemingen een

en considération, notamment une très courte durée de contrat celle-ci variant entre 3 et 5 ans.

A la question de savoir si un grand nombre de personnes porteuses du virus introduisent effectivement une demande du solde restant dû, vous aviez répondu qu'il ne s'agissait pas de plus de 15 dossiers.

Si l'on peut comprendre que ces personnes concluent rarement ce type de contrat en raison de la durée très courte de celui-ci et de l'éventuelle surprime, beaucoup de malades ne sont cependant pas ou insuffisamment informés.

En matière d'assurance pour les jeunes conducteurs, vous aviez conclu un gentlemen's agreement avec le secteur. Vous aviez affirmé être prêt à entamer le sujet de l'assurabilité des personnes à risque avec le monde de l'assurance.

Mes questions sont très simples. Monsieur le ministre, avez-vous entamé des négociations avec le secteur et qu'en est-il ressorti? Dans la négative, comment pensez-vous agir et dans quel délai?

08.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame la présidente, madame Lalieux, le problème de l'assurabilité des personnes à risque en général est traité dans le projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre relatif aux contrats d'assurance maladie, également connu sous le nom de "projet de loi malades chroniques et personnes handicapées".

Ce projet de loi a été déposé au Parlement et sera bientôt inscrit à l'agenda de votre commission. Il vise à régler le problème de la couverture des maladies préexistantes. Il instaure aussi le droit à l'assurance, pour une période de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi, en faveur des personnes souffrant d'une maladie chronique ou d'un handicap. L'assureur peut toutefois exclure les coûts liés à la maladie ou au handicap qui existent au moment de la conclusion du contrat d'assurance de la couverture. Le gouvernement a décidé que, pour ces coûts, une solution serait recherchée dans le cadre de la facture maximale, autrement dit du MAF.

Les pourparlers ont permis l'élaboration d'un projet de loi. J'espère que ce dernier pourra être traité le plus rapidement possible dans cette commission. En effet, il mènera à un changement assez révolutionnaire dans le monde de l'assurance.

08.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

schuldsaldoverzekering aan dragers van het hiv-virus aanbieden, in het kader van een contract van zeer korte duur. Tal van patiënten lijken echter niet of onvoldoende van die mogelijkheid op de hoogte.

U heeft tevens een *gentlemen's agreement* inzake verzekeringen voor jonge bestuurders gesloten, en over het algemeen was u bereid de kwestie van de verzekerbaarheid van risicopersonen met de verzekeringssector te bespreken.

Heeft u al gesprekken aangeknoopt en wat is daaruit gekomen? Zo neen, op welke manier zal u tewerk gaan en binnen welke termijn?

08.02 Minister Marc Verwilghen: Het probleem van de verzekerbaarheid van risicopersonen wordt behandeld in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (ziekteverzekering), die bij het Parlement werd ingediend en binnenkort op de agenda van deze commissie zal worden geplaatst.

Het ontwerp strekt ertoe de dekking van de kosten van vooraf bestaande ziekten te regelen en stelt een recht op verzekering in ten gunste van chronisch zieken en gehandicapten. De verzekeraar kan echter de kosten die verband houden met een bij het sluiten van het contract bestaande ziekte of handicap uitsluiten. Voor die kosten zou in het kader van de maximumfactuur (MAF) naar een oplossing worden gezocht.

Ik hoop dat dat ontwerp, dat tot vrij revolutionaire veranderingen op het gebied van verzekeringen zal leiden, zo spoedig mogelijk in deze commissie zal kunnen worden besproken.

08.03 Karine Lalieux (PS): Sinds de indiening van mijn vraag heb ik

Je dois reconnaître que, depuis le dépôt de ma question, j'ai pu prendre partiellement connaissance du projet de loi que vous évoquez; nous aurons l'occasion de revenir sur ce point dans le cadre de la discussion de ce projet.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la protection effective du consommateur dans le cadre de la proposition de directive de la Commission européenne sur le crédit à la consommation approuvée en octobre 2005" (n° 12694)

09 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de effectieve bescherming van de consument in het kader van het in oktober 2005 goedgekeurde voorstel van richtlijn van de Europese Commissie inzake het consumentenkrediet" (nr. 12694)

09.01 Karine Lalieux (PS): Madame la présidente, ma question est encore en rapport avec la Commission européenne, laquelle nous impose beaucoup de réglementations.

Une proposition de directive sur le crédit à la consommation a été approuvée en octobre 2005 par le Parlement européen et le Conseil. Elle poursuit trois objectifs: développer un marché intérieur du crédit, garantir un haut niveau de protection du consommateur et actualiser une directive devenue obsolète.

À y regarder de plus près, ce texte semble très éloigné des dispositions belges, qui visent à protéger le consommateur, principalement en ce qui concerne le surendettement. J'illustrerai mon propos par quelques exemples servant à démontrer que cette proposition de directive touche certains aspects fondamentaux de la protection des consommateurs.

Le véritable devoir de conseil et d'information mis à charge des professionnels par le droit belge céderait la place à un devoir plus vague. Ainsi, l'article 5 laisse de côté l'obligation pour le prêteur de s'informer auprès de la Centrale de crédit aux particuliers et se limite à imposer la fourniture d'obligations adéquates au consommateur.

Ensuite, le prêteur pourrait rendre obligatoire la souscription d'une assurance solde restant dû, là où la liberté de choix est aujourd'hui la règle. Dans le même temps, le coût de l'assurance ne devrait pas être inclus dans le calcul du taux annuel effectif global. Je sais que le gouvernement est en train de négocier ce point avec les assureurs.

En matière de publicité, le principe de la libre circulation des offres de crédit semble mettre de côté les dispositions légales existant dans notre législation et visant à protéger le consommateur contre toute incitation au surendettement.

Enfin, la proposition de directive ne semble plus se référer à la notion de taux d'intérêt maximal. La conséquence en serait que se développeraient des taux usuraires.

En outre, le texte se réfère toujours au principe de liberté des parties, alors que nous savons pertinemment bien que la relation est par

gedeeltelijk kennis kunnen nemen van dat ontwerp. In het kader van de bespreking ervan zullen wij op die kwesties terugkomen.

09.01 Karine Lalieux (PS): In oktober 2005 werd een voorstel voor een Europese richtlijn betreffende het consumentenkrediet goedgekeurd. De richtlijn heeft drie doelstellingen: het tot stand brengen van een interne kredietmarkt, het garanderen van een optimale bescherming van de consument, en het updaten van een verouderde richtlijn.

Die tekst is echter mijlenver verwijderd van de Belgische bepalingen ter bescherming van de consument, vooral inzake de overmatige schuldenlast. De daadwerkelijke advies- en informatieplicht van de professionele kredietverleners zou vervangen worden door een veel vager omschreven plicht. De kredietverlener zou de klant kunnen verplichten een schuldsaldoverzekering te sluiten. De kosten voor de verzekering zouden uit de berekening van het effectieve globale jaartarief gelicht kunnen worden. Wat de reclame betreft lijkt het principe van het vrije verkeer van kredietaanbiedingen niet echt verenigbaar te zijn met onze wetbepalingen ter bescherming van de consument tegen handelingen die hem ertoe zouden aanzetten zich te diep in de schulden te steken. Het voorstel voor een richtlijn bevat kennelijk

nature déséquilibrée, notamment dans les cas de crédit à la consommation.

Mes questions sont donc les suivantes.

Par l'effet de la directive et son principe d'harmonisation maximale des législations des États membres, les efforts entrepris par la Belgique en ce domaine ne risquent-ils pas d'être réduits à une peau de chagrin? Dans l'affirmative, quelle mesure comptez-vous prendre pour défendre nos acquis?

Notre pays serait-il, au regard de la législation européenne, trop frileux dans son approche des produits financiers particuliers?

Relativement à l'adoption de la proposition de directive, avez-vous pris connaissance de la réaction des autres États membres dont la législation interne assure, à l'instar de notre pays, une protection élevée du droit des consommateurs?

ook geen enkele verwijzing meer naar een maximumrentevoet, wat het ontstaan van woekerrentevoeten in de hand zou kunnen werken. Voorts verwijst de tekst aldoor naar het beginsel van de vrijheid van de partijen, maar de relatie tussen de betrokken partijen is per definitie niet in evenwicht, meer bepaald in het geval van het consumentenkrediet.

Dreigen deze richtlijn en het principe van de maximale harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten de inspanningen die België op dat vlak geleverd heeft, niet teniet te doen? Welke maatregelen zal u nemen om ons acquis te verdedigen? Zou ons land in het licht van de Europese regelgeving aan koudwatervrees lijden ten opzichte van de particuliere financiële producten? Weet u hoe de andere lidstaten wier eigen wetgeving de consument een goede bescherming biedt, gereageerd hebben?

09.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame la présidente, madame Lalieux, s'il est vrai qu'une harmonisation maximale est recherchée par la directive, posant ainsi le problème notamment du principe de prêt responsable, de nombreux points restent exclus du champ de celle-ci, donc du but de l'harmonisation. En effet, lors des réunions de travail, il a été clairement constaté que les disparités des législations entre les États membres nécessitent une législation flexible, permettant une certaine marge de manœuvre.

Les commissions parlementaires Marché intérieur et Protection des consommateurs ont organisé une audition publique sur cette proposition de directive. Il en ressort que les experts et parlementaires ont de sérieux doutes quant à la méthode choisie par la Commission, donc cette harmonisation totale, et quant à l'utilité de la directive. Ceux-ci ont sollicité une évaluation d'impact de la Commission. Il semblerait en effet qu'un accord se dessine sur la nécessité de standardiser ou de normaliser partiellement.

L'audition publique met également l'accent sur la clarté des réponses des experts quant à la création d'un marché unique, je cite: "Cette directive ne créera un marché unique que pour son champ d'application, qui n'est plus très large". Les experts belges en charge de ce dossier n'en continuent pas moins de défendre les acquis de la législation belge. Les experts confirment également que plusieurs délégations au sein du Conseil européen commencent à s'interroger sur l'utilité finale de la proposition de directive dernièrement modifiée par la Commission.

09.02 Minister Marc Verwilghen: Al stuurt de richtlijn inderdaad aan op een maximale harmonisatie, waardoor met name het principe van de verantwoorde kredietverschaffing ter discussie dreigt te worden gesteld, toch zijn talrijke punten er niet in opgenomen.

Uit een openbare hoorzitting die door de parlementaire commissies voor de Interne Markt en de Consumentenbescherming werd georganiseerd, blijkt dat er ernstige twijfels bestaan over het nut van de richtlijn en de werkmethode van de Commissie, vooral wat de totale harmonisatie betreft. Er werd een impactanalyse gevraagd. Blijkbaar is er inderdaad een akkoord in de maak over de noodzaak om een en ander gedeeltelijk te standaardiseren of te normeren.

Deze richtlijn zal louter een

La législation belge en matière de crédit à la consommation a pour objectif premier la protection du consommateur. Si "trop frileux" signifie "assez protectionniste", alors oui: la Belgique offre une plus grande protection que celle offerte par la législation européenne actuellement proposée. Si cependant "trop frileux" signifie "réticent aux nouveaux produits financiers aux particuliers, alors non: notre pays n'y est pas opposé, mais tente au mieux de protéger les consommateurs confrontés à des produits à risque, susceptibles de provoquer un endettement excessif.

Les experts présents aux réunions de travail relatives à cette directive ont en effet pris connaissance de la réaction des autres pays membres dont la législation offre une protection élevée pour le consommateur. Ils s'interrogent également quant à l'impact de cette directive sur les droits et la protection de leurs consommateurs, ainsi que sur la possibilité pour eux de rejeter cette directive.

eenheidsmarkt creëren voor haar toepassingsgebied, dat beperkt is. De Belgische experts blijven evenwel de verworvenheden van onze wetgeving verdedigen. Ze bevestigen tevens dat verscheidene delegaties bij de Europese Raad zich afvragen welk nut het voorstel van richtlijn uiteindelijk heeft.

De Belgische wetgeving inzake het consumentenkrediet biedt een betere bescherming dan de Europese wetgeving die thans wordt voorgesteld. Ons land is niet tegen de nieuwe financiële producten gekant maar tracht de consumenten die met die risicoproducten in aanmerking komen, te beschermen.

De overige lidstaten wier wetgeving de consument in hoge mate beschermt, vragen zich tevens af in welke mate deze richtlijn de rechten en de bescherming van hun consumenten zal beïnvloeden, en of ze de richtlijn kunnen verwerpen.

09.03 Karine Lalieux (PS): Merci, monsieur le ministre. Une fois encore, on a l'impression que la Commission – dans sa proposition de directive en tout cas – n'a pas vu, à nouveau, l'équilibre nécessaire entre la protection des consommateurs et le marché intérieur, comme elle le fait déjà pour d'autres types de directives.

Je suis contente de la réponse du ministre. J'espère qu'on évitera le surendettement de notre population. La semaine dernière, un rapport a montré que, grâce à notre législation et à la vigilance du gouvernement et du parlement, nous avons un taux de surendettement assez faible en Belgique. C'est tant mieux pour nos concitoyens car on sait ce que signifie le surendettement. J'espère qu'à l'avenir, on pourra continuer à garantir cette protection à nos concitoyens, via des législations très fermes. La possibilité d'emprunter de l'argent aujourd'hui est suffisante. Toutes les barrières mises autour sont nécessaires pour le bien-être et la qualité de vie de l'ensemble de nos concitoyens.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09.03 Karine Lalieux (PS): Eens te meer blijkt dat de Commissie tot elke prijs de interne markt wil bevoordelen, ook al gaat dat ten koste van de bescherming van de consument. Het antwoord van de minister stelt me tevreden en ik hoop dat dankzij onze strenge wetgeving en de waakzaamheid van de regering en het Parlement wij ook in de toekomst op het stuk van de overmatige schuldenlast goed zullen kunnen blijven scoren.

10 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la représentation des consommateurs au sein du Conseil de Surveillance du nouveau service Ombudsman des Assurances" (n° 12695)

10 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vertegenwoordiging van de consumenten binnen de Raad van

Toezicht van de nieuwe dienst Ombudsman van de Verzekeringen" (nr. 12695)

10.01 Karine Lalieux (PS): Madame la présidente, monsieur le ministre, étant dans une autre commission la semaine dernière, je suis arrivée en retard pour écouter la réponse à la question de Mme Creyf (posée conjointement à la mienne). Je ne reviendrai donc pas sur tout le contexte.

Néanmoins, étant donné votre volonté d'associer les organisations de protection de consommateurs, je vous avais indiqué en réplique que ces organisations avaient apparemment décliné l'invitation à venir dans ce nouveau système et ce, pour diverses raisons, notamment des raisons d'indépendance qui n'était pas garantie par l'arrêté royal. Il est à noter que le service de médiation des banques avait été approuvé par les organisations de défense des consommateurs.

Vous m'aviez dit que ce refus était triste mais j'estime qu'il faut aller plus loin dans le débat.

Par conséquent, pourquoi n'avez-vous pas calqué ce service Ombudsman sur celui des services bancaires qui, lui, avait reçu l'approbation des organisations de défense des consommateurs?

Quelles dispositions comptez-vous prendre pour réagir à cet échec? Leur décision de ne pas envoyer de candidats dans cette nouvelle structure est en effet définitive puisqu'ils m'ont transmis les lettres déclinant votre invitation.

10.02 Marc Verwilghen, ministre: Chère collègue Lalieux, chers collègues, je répondrai brièvement. Ce n'est pas que je ne veuille pas vous donner une réponse détaillée, mais vous m'avez en effet également interrogé sur le même thème dans plusieurs questions écrites (n° 12.327 et n° 12.381, cette dernière question étant posée par Mme Creyf).

Dans ma réponse à ces questions, j'ai essayé d'expliquer en long et en large les raisons de ce choix et les garanties d'indépendance. Si vous le désirez, je peux vous remettre cette réponse.

Je voudrais par ailleurs souligner que 6 des 7 membres du Conseil de surveillance sont indépendants des compagnies d'assurances. Parfois, il peut y avoir un lien direct – ça c'est autre chose – mais normalement ils sont totalement indépendants.

En ce qui concerne votre troisième et dernière question, l'arrêté royal prévoit que deux représentants des consommateurs siègent au Conseil de surveillance. Il était normal que je m'adresse en premier lieu au Conseil de la Consommation pour l'inviter à désigner ses deux représentants. Comme je l'ai dit la semaine dernière, je déplore que le Conseil estime devoir décliné ma demande. Je m'adresse donc à d'autres associations dans le secteur de la protection des consommateurs. J'estime en effet évident qu'ils doivent être présents dans cette enceinte. Leur apport est extrêmement important. Je compte sur eux.

Dernière réflexion, on m'a demandé pourquoi ne pas avoir calqué sur le système en application dans le secteur bancaire? Comme vous le savez, sur cette loi, il y a eu pas mal de travail qui a été effectué et on

10.01 Karine Lalieux (PS): De organisaties voor consumentenbescherming hebben blijkbaar uw uitnodiging om vertegenwoordigers af te vaardigen in het kader van de nieuwe ombudsdienst, afgeslagen, met name omdat het koninklijk besluit niet in een gegarandeerde onafhankelijkheid voorziet. Voorts dient te worden aangestipt dat de consumentenorganisaties wel hun goedkeuring hadden gegeven aan de oprichting van de ombudsdienst voor de banken.

Waarom heeft u die ombudsdienst niet op die van de banksector gemodelleerd?

Welke maatregelen zal u dienaangaande treffen?

10.02 Minister Marc Verwilghen: Men heeft mij daarover al in verschillende schriftelijke vragen aan de tand gevoeld en ik heb de redenen van die keuze en de onafhankelijkheidsgaranties omstandig toegelicht. Zes van de zeven leden van de Raad van toezicht zijn onafhankelijk van de verzekeringsmaatschappijen. Soms kan er sprake zijn van een rechtstreekse band, maar zij zijn volledig onafhankelijk.

Het koninklijk besluit bepaalt dat twee vertegenwoordigers van de consumenten zitting hebben in de Raad van toezicht. Ik betreur dat de Raad voor het Verbruik niet op mijn verzoek meent te moeten ingaan. Ik wend mij dan ook tot andere verenigingen die actief zijn in de sector van de consumentenbescherming.

Men heeft niet voor het stelsel in de banksector gekozen daar iedereen het erover eens was dat de ombudsdienst soepel, snel en doeltreffend moet kunnen werken.

n'a pas choisi le système bancaire puisque la CBFA, mon administration de l'Économie, mais également les consommateurs étaient d'accord sur un point: l'intervention du service devait être souple, rapide et efficace. C'est tout ce que l'on attend d'un service des plaintes. Or, le système en vigueur dans le secteur bancaire est extrêmement compliqué et lourd et donc opposé à cette démarche.

Het stelsel in de banksector is daarentegen uitermate ingewikkeld, en moeilijk te gebruiken.

10.03 Karine Lalieux (PS): Si j'ai bien compris, vous allez vous adresser directement à des organisations de consommateurs qui vont décliner l'offre. Sans doute allons-nous donc revenir sur la question parce qu'il faut que le système d'ombudsman, quel qu'il soit, fonctionne. D'abord parce que c'est important pour la protection des consommateurs. Par conséquent, j'espère que l'on arrivera à une solution, quitte, à un moment donné, à revenir sur l'arrêté royal. Je reviendrai dès lors sur ce sujet parce qu'il me paraît fondamental.

10.03 Karine Lalieux (PS): Als ik het goed begrijp, zal u zich rechtstreeks tot consumentenorganisaties richten, die niet zullen ingaan op het aanbod. Wij zullen deze kwestie dus ongetwijfeld opnieuw aan de orde stellen, want het is van essentieel belang dat het stelsel van de ombudsman goed werkt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Interpellatie van de heer Carl Devlies tot de eerste minister over "het Museum voor Midden-Afrika" (nr. 896)

11 Interpellation de M. Carl Devlies au premier ministre sur "le musée royal d'Afrique centrale" (n° 896)

11.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de minister, er is momenteel een belangrijke discussie aan de gang in de commissie voor de Financiën. Daarom zal ik mijn interpellatie, die betrekking heeft op het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, erg kort houden.

11.01 Carl Devlies (CD&V): En 2010, le Musée Royal de l'Afrique centrale aura cent ans. Pour accentuer le faste de cette commémoration, un masterplan a été lancé en 2003 pour rénover fondamentalement le site et repenser le fonctionnement du musée. Les préparatifs de ce masterplan ont été achevés fin 2004. Le budget a été estimé à un montant de 80 à 100 millions d'euros. Un scénario moins ambitieux a par ailleurs été arrêté sur la base d'un maximum de 65 millions d'euros.

Het museum werd voltooid en ingehuldigd in 1910 door de toenmalige koning, Albert I. Het museum zal dus in 2010 zijn honderdste verjaardag vieren. Mede ter voorbereiding van die honderdste verjaardag heeft men in 2003 beslist om een masterplan annex bouwprogramma op te stellen met de bedoeling het museum een totale renovatie en herstructurering te laten ondergaan. Dit masterplan werd afgerond tegen het einde van 2004. Het voorzag in een aantal alternatieve scenario's met een kostenplaatje tussen 80 en ruim 100 miljoen euro, weze het dat om budgettaire redenen in extremis ook in een minimaal scenario van circa 65 miljoen euro voorzien werd.

Ondanks gunstige adviezen van de Inspectie van Financiën die dateren van 5 september vorig jaar, heeft minister Reynders dit nog steeds niet aan de Ministerraad voorgelegd. De reden daarvoor is niet zo duidelijk. Indien men die werkzaamheden echter tegen 2010 wil beëindigen, dan is het wel hoogdringend om ermee van start te gaan.

L'Inspection des Finances a rendu sur ce plan un avis favorable mais M. Reynders ne l'a toujours pas porté à l'ordre du jour du Conseil des Ministres. Quelle en est la raison et quel est aujourd'hui l'état de la situation concernant le masterplan du Musée de l'Afrique centrale?

Mijn vraag aan de eerste minister was wat de stand van zaken was met betrekking tot het masterplan en de uitvoering van dit belangrijke project rond het Museum voor Midden-Afrika.

11.02 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Devlies, ik zal misschien beginnen met twee voorafgaande opmerkingen. Het museum van Tervuren bevindt zich in een gebouw dat als monument geklasseerd is. We moeten dat goed voor ogen blijven houden. Verder moeten we verwijzen naar het feit – maar dat hebt u gedaan – dat de directie van het Koninklijk Museum voor

11.02 Marc Verwilghen, ministre: Le Musée de l'Afrique est hébergé dans un bâtiment classé. Le masterplan arrêté par la direction vise à rénover fondamentalement le musée, avec notamment une

Midden-Afrika een masterplan heeft uitgewerkt voor een grondige renovatie van het museum. Zo zal de volledige museologie van de tentoonstellingszalen worden herbekeken.

U hebt vijf punten aangeraakt. Ten eerste, de Regie der Gebouwen raamt de kostprijs van een renovatie van alle gebouwen op deze site en voor de aanpassingswerkzaamheden voor de tuinen en de watervlakken – met inbegrip van de studies en de btw – op 105.330.758 euro. Daarbij moet dan nog de kostprijs voor de aanpassing van het museum gevoegd worden, dus het aspect museologie, die door de het museum zelf moet worden geraamd. Het gaat om een bedrag van 66,5 miljoen euro, btw inbegrepen.

Ten tweede, de bij Wetenschapsbeleid geaccrediteerde Inspectie van Financiën heeft twee adviezen gegeven, een op 14 en een op 22 juni 2005. Deze adviezen spreken zich niet nadrukkelijk uit over de opportuniteit van de projecten. Men veronderstelt dus dat deze aangetoond is. De inspecteur van de Inspectie van Financiën bij de Regie der Gebouwen gaat ermee akkoord om zich in een eerste fase te beperken tot het gebouw van het museum zelf. Hij gaat ermee akkoord om een algemene offerteaanvraag te starten om het studieteam aan te duiden, voor zover de minister van Begroting bereid is de nodige middelen ter beschikking te stellen.

Hij gaat er ook mee akkoord om een beroep te doen op alternatieve financiering, via een lening.

Ten derde, de Regie der Gebouwen heeft een dossier voorbereid over de renovatie van het gebouw. Dat dossier is aan de Ministerraad voorgelegd op 20 juli 2006. De Ministerraad heeft dit project voor de renovatie van het museum goedgekeurd. Ik ben, als minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid, natuurlijk zeer verheugd over het bereikte akkoord dat de studie beoogt, met inbegrip van de offerteaanvraag voor de aanwijzing van een studie bureau en de werkzaamheden betreffende het gebouw van het museum zelf.

Ten vierde, wat de start van de werkzaamheden en de planning betreft, stelt de Regie der Gebouwen voor het studieteam in 2006 aan te duiden en de studie begin 2007 te starten. De werkzaamheden zullen eind 2007 beginnen en eind 2009 moeten voltooid zijn. Na 2010 zouden andere delen van het masterplan kunnen worden aangepakt.

Ik kom op het vijfde en laatste deel van het antwoord, in verband met de kwestie van eventuele Europese steun. Het zou interessant zijn mocht u uw ideeën kunnen preciseren. Het zou een interessante piste kunnen zijn dat er geleend wordt bij de Europese Investeringsbank, die daarvoor goede voorwaarden geeft. Indien de minister van Begroting ermee akkoord gaat een beroep te doen op de alternatieve financiering via een lening, kan nog steeds worden onderzocht of het dossier beantwoordt aan de voorwaarden voor het bekomen van een lening bij de Europese Investeringsbank. Dan staat er toch een dubbel kanaal open, hetgeen ook meer zekerheid op succes kan betekenen.

Voorzitter: Karine Lalieux.
Présidente: Karine Lalieux.

totale réorganisation de la muséologie des salles d'exposition.

La Régie des Bâtiments estime le coût des travaux de rénovation à au moins 105 millions d'euros, en ce compris les travaux d'aménagement des jardins et des pièces d'eau. Il faut ajouter à ce montant le coût de la réorganisation muséologique des collections, soit un montant estimatif de 66,5 millions d'euros.

L'Inspection des Finances accréditée auprès du département de la Politique scientifique a rendu deux avis favorables l'an dernier. L'inspecteur des Finances auprès de la Régie des Bâtiments marque son accord pour que l'on se limite, dans un premier temps, au bâtiment du musée proprement dit. Un appel d'offres général peut être lancé pour la désignation d'un bureau d'études, pour autant, bien sûr, que la ministre du Budget soit disposée à dégager les moyens nécessaires. Selon l'Inspection, il peut également être recouru à un autre type de financement, à savoir un prêt.

La Régie des Bâtiments a préparé un dossier sur la rénovation du bâtiment qui a été approuvé en Conseil des ministres le 20 juillet 2006. L'accord porte sur une étude, un appel d'offres, la désignation d'un bureau d'études et les travaux au bâtiment. Le bureau d'études devrait encore être désigné cette année, de sorte qu'il puisse commencer à travailler au début de l'année prochaine. L'objectif est de débiter les travaux au bâtiment fin 2007 et de les achever fin 2009. Les autres volets du plan stratégique devraient être mis en œuvre début 2010.

Il est en outre possible d'emprunter de l'argent auprès de la Banque européenne d'investissement. La ministre du Budget devra alors évidemment

marquer son accord pour contracter un emprunt.

11.03 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Heb ik het goed begrepen dat de werken zelf in 2008 van start zouden kunnen gaan?

11.03 Carl Devlies (CD&V) : Je constate que les travaux les plus importants seront terminés d'ici à 2010, année des festivités, ce dont je me félicite.

11.04 Minister Marc Verwilghen: (...)

11.05 Carl Devlies (CD&V): Eind 2007. Dan zou de restauratie van het belangrijkste gedeelte voltooid zijn voor de honderdste verjaardag.

11.06 Minister Marc Verwilghen: De werken, die over twee jaren zouden lopen, zouden beëindigd moeten zijn in 2009.

11.07 Carl Devlies (CD&V): Ik denk dat dit een zeer goed antwoord is. Niettemin zal ik een motie van aanbeveling indienen.

11.07 Carl Devlies (CD&V): Je dépose une motion de recommandation pour inciter le gouvernement à respecter l'échéancier prévu.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies
en het antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
vraagt deze
- met aandrang om snel werk te maken van de politieke besluitvorming en uitvoering van het masterplan, meer bepaald de optie ervan die voorziet in de totale uitvoering van het aanvankelijk vooropgezette traject;
- de ontplooiing van het museum niet te hypotheekeren door te opteren voor de minimalistische optie van het masterplan."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies
et la réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
demande instamment à celui-ci
- de diligenter la prise de décision politique et l'exécution du plan directeur, plus particulièrement l'option qui prévoit la réalisation complète du parcours fixé au départ;
- de ne pas grever d'une hypothèque le développement du musée en retenant l'option minimaliste du plan directeur."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin en Karine Lalieux.

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin et Karine Lalieux.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

12 Question de Mme Anne Barzin au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'abaissement de l'âge de l'obligation scolaire" (n° 12741)

12 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verlaging van de leerplichtleeftijd" (nr. 12741)

12.01 Anne Barzin (MR): Monsieur le ministre, la proposition de loi que j'ai déposée modifiant la loi du 29 juin 1983 sur l'obligation scolaire, afin d'imposer cette dernière à partir de l'âge de 5 ans, a été abordée à trois reprises lors des séances de la commission de l'Économie: le 23 mars 2004, le 15 mars 2005 et le 26 octobre 2005. Cette proposition de loi avait été favorablement accueillie, et continue de l'être, par les ministres francophone et germanophone de l'Enseignement. Au cours de ces réunions de commission, vous aviez expliqué qu'elle ne pouvait aboutir car le ministre flamand Frank Vandenbroucke jugeait la mesure inopportune, notamment en raison de son impact financier.

Le 25 septembre dernier, j'ai pu lire dans la presse que cette réticence n'était plus d'actualité. Mes questions sont donc les suivantes.

Pourriez-vous me confirmer l'exactitude de cette information et me dire quelle est la position précise du ministre flamand de l'Enseignement à ce sujet?

Dans l'affirmative, quand pensez-vous que nous pourrions poursuivre l'examen de cette proposition de loi au sein de notre commission?

12.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame la présidente, madame Barzin, comme vous le savez, lors de la dernière réunion de la commission de l'Économie consacrée à cette problématique, j'avais été chargé de solliciter l'avis officiel des trois Communautés. Je suis aujourd'hui en possession de ces avis. Dans les grandes lignes, l'avis de la Communauté française et celui de la Communauté germanophone sont favorables; par contre, l'avis de la Communauté flamande est défavorable.

Tout comme vous, j'ai pris connaissance avec intérêt des récentes déclarations à la presse du ministre flamand de l'Enseignement, M. Frank Vandenbroucke, qui semble abandonner ses réticences par rapport au principe de l'abaissement de l'âge de l'obligation scolaire.

Il ne m'appartient bien évidemment pas de vous communiquer la position précise du ministre flamand de l'Enseignement à cet égard. Toutefois, si cette évolution se confirme officiellement – ce qui, je pense, sera le cas –, cela permettrait de soumettre mon avant-projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1983 relative à l'obligation scolaire à l'examen du comité de concertation gouvernement fédéral – gouvernements des Communautés et des Régions, et l'on pourrait enfin avancer en cette matière. J'espère que cela pourra encore se faire lors de cette législature.

12.03 Anne Barzin (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. J'apprends que vous avez un avant-projet de loi à ce sujet, ce que j'ignorais.

Vous vous le rappellerez des réunions que nous avons eues à ce

12.01 Anne Barzin (MR): Ons wetsvoorstel nr. 654 tot wijziging van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht strekt ertoe de leerplicht in te voeren vanaf de leeftijd van vijf jaar. Het voorstel werd door de Franstalige en Duitstalige onderwijsministers positief onthaald. U zei in commissie dat ons voorstel geen kans op slagen maakte, aangezien de Vlaamse onderwijsminister Vandenbroucke het niet opportuun acht, onder meer wegens de financiële gevolgen ervan. Volgens persberichten van 25 december zou hij zijn voorbehoud intussen hebben laten varen.

Wat is nu eigenlijk het standpunt van minister Vandenbroucke? Indien hij zijn standpunt heeft bijgesteld, wanneer zullen we de bespreking van dit wetsvoorstel dan kunnen voortzetten?

12.02 Minister Marc Verwilghen: De Franstalige en de Duitstalige Gemeenschap hebben daarover een positief advies verstrekt, maar de Vlaamse Gemeenschap adviseerde negatief. Naar verluidt zou minister Vandenbroucke zijn voorbehoud echter laten varen. Indien dat inderdaad het geval is – wat in de lijn der verwachtingen ligt – zal het overlegcomité zich over mijn wetsontwerp in dat verband kunnen buigen en zullen we voortgang kunnen boeken. Ik hoop dat dat nog in de loop van deze regeerperiode zal gebeuren.

12.03 Anne Barzin (MR): Ik wist niet dat u hierover een wetsontwerp klaar had. Ons wetsvoorstel kan bogen op de steun van heel wat

sujet, la proposition de loi que j'ai déposée est soutenue par de nombreux parlementaires, tant de la majorité que de l'opposition. Je pense qu'il est important que l'on avance à ce niveau-là, et ce dans l'intérêt des enfants. De nombreuses études ont en effet démontré que les enfants qui ne suivaient pas la troisième maternelle avaient plus de difficultés en primaire.

Je vous remercie d'ores et déjà de l'intérêt que vous portez à cette question.

12.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Madame la présidente, je n'ai pas dit qu'il existe un projet de loi à ce sujet. Je parlais de celui dont nous avons débattu en comité de concertation. Étant donné qu'il n'y avait pas véritablement d'ouverture sur le sujet, celui-ci n'a pas été déposé. Nous le ferons dès que la concertation aura eu lieu. Je le ferai porter à l'agenda de la prochaine réunion du comité de concertation.

parlementsleden, zowel van de oppositie als van de meerderheid. Volgens tal van studies ondervinden kinderen die de derde kleuterklas niet hebben gevolgd, meer moeilijkheden in het eerste leerjaar;

12.04 Minister **Marc Verwilghen**: Ik had het over het wetsontwerp dat in het overlegcomité werd besproken en dat, omdat het muurvast zat, niet werd ingediend. Ik zal het voor de volgende vergadering van het overlegcomité laten agenderen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 11.16 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.16 uur.